CUENTO IIN CHUUN
LULI NAA

El pollito tonto
Este cuento ya había sido publicado en 1954; ahora se ofrece corregido y revisado en esta nueva edición con el título de El pollito tonto.
CUENTO IIN CHUUN LULI NAA

Iin chūún lūlí jícó núu tī jēhē iin ŋutun de sanaa nquenencava iin ndahá yúcū sīquí tūmi xuū tī. De nǐ jinu tī cuāhān tī nūū ǐñí naná tī iin ŋihín cáhnū.
--Nanâ, vâji quëncava andivî
--ncachî chuûn lûlî.

--¿Nâsa nî jînî nû? --ncachî ñihîn
câhnû jîi tî chuûn lûlî.

--Nî jînî jîîn núû sâ chi nquenencava
iin pedazo sîquî tûmi xuû sâ --ncachî chuûn
lûlî.
-Ná cóhōn quicachī tūhun ète nūū tātā colo tūsaā--ncachī ŋihīn cáhnū.

De nī nquehen tī ichi ndaañūhūn cuahān tī. De nī nquenda tī nūū ŋīi colo.

--Tātā colo, vāji quénencava andivī, ncachī ŋihīn cáhnū jīi tī colo.

--Nāsə nī jinī nū?--ncachī colo jīi tī ŋihīn cáhnū.
De ní ncachī ŋihín:

--Chüún lúlí ní ncachī tūhun tī nūū sá --ncachī tī.

--De ndōhō chuún lúlí, ŋāsa ní jini nū? --ncachī colo jīi tī chüún lúlí.

--Ní jini jǐǐn nūū sá chi nī nquenencava iin pedazo sīqui tūmi xuū sá --nī ncachī chüún lúlí.

Bueno, ná cóhōn quicachī tūhun ó nūū
tätä sāmi --ncachī colo.

De nquehen tī ichi ndañúhún cuāhān tī vehe sāmi. De nī nquenda tī nūū įnī sāmi

--Tätä sāmi, vāji quēnencava andivī --ncachī colo jīi tī sāmi.

--Nāsa nī jinī nū? --ncachī sāmi.

--Nihīn cáhnū ncachī tūhun nūū sā
-ncachî colo.

--De ndôhô ŋihîn, ñâsa nî jinî nû?
-ncachî sâmî.

--Chŭûn lûlí ncachî tûhun nûû sâ
-ncachî ŋihîn câhnû.

--De ndôhô chûûn lûlí, ñâsa nî jinî nû?
-ncachî sâmî.

--Nî jinî jîîn nûû sâ chi nî
nquencava iin pedazo sîqui tûmi xuû sâ
-ncachî chûûn lûlí.

--Ná cohôn quicachî tûhun ô nûû nână
xûncuii tûsaâ --ncachî sâmî.

De nquêhen tî ichi cuâhân tî
ndâñûhûn. De nî nquenda tî nûû iyô
xûncuii.
De nǐ ncachī sāmī:

--Nānā xūncuīi, vāji quēnencava andivī --ncachī tī.

--¿Nāsa nī jinī nū? --ncachī xūncuīi.

--Tātā colo ncachī tūhun nūū sā
--ncachī sāmī.
Núcuán de nĩ ncusii ndাধা ha inĩ
xúncuii. De nĩ ncachĩ tĩ:

--Ná quívi ő inĩ cava nūũ ndéẽ ni.
Núcuán de casĩ ni ndá ndóho --ncachĩ
xúncuii jíi tĩ ndícůmĩ quití núcuán.

De ndihi tĩ nquívi inĩ cava nūũ ndéẽ
xúncuii. De iin iin tĩ nchajĩ xúncuii
jŏndē jĭín yiqui tī jĭín tūmi tī jā nī nsāhā iin chūń lūlī naā.

Nī ndihi cuento ndá tī.
Resumen del cuento

El pollito tonto

Mientras el pollito daba la vuelta, cerca de un árbol, una hoja le cayó en la cola. Salió disparado de ahí a decirle a su mamá que el cielo se estaba cayendo, pues un pedazo le había caído a él en la cola. Entonces mamá gallina y el pollito fueron a decirle al guajolote, y entre los tres fueron a decirle a la garza. Entonces la garza sugirió que todos juntos fueran y le dijeran al zorro. Y el zorro ofreció a las cuatro aves refugio en su cueva; sólo que cuando llegaron ahí, el zorro se las tragó, una por una — todo por culpa del tonto pollito.
Idioma: mixteco de Santo Tomás Ocotepec

Asesora lingüística: Belita Ana Forshaw A.

Esta edición consta de 100 ejemplares.

Q6–9–755

se terminó de imprimir este libro
el día 29 de junio de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22, D. F.